

MYRÄN AARRE

DER SCHATZ DES MAULWURFS
MOLE'S TREASURE
LE TRESOR DE LA TAUPE

Regie: Tini Sauvo



Tini Sauvo

Biografie

Geboren am 8.10.1946 in Lappeenranta. Magisterstudium an der Universität für Industriedesign in Helsinki. Grafikerin, Kinderbuchautorin und Animationsfilmerin. Sauvos Filme gehören zu den populärsten Kinderfilmen in Finnland, die zum Teil auch als Buch erschienen sind. Tini Sauvo illustriert auch Schulbücher.

Biography

Born in Lappeenranta on 8.10.1946. Graduated with an M.A. in industrial design from Helsinki University. She works as a graphic artist; she also writes children's books and makes animation films. Sauvo's films are some of the most popular children's films in Finland, some of her films have also appeared as books. Tini Sauvo also illustrates school text books.

Biographie

Née le 8-10-1946 à Lappeenranta. Passe sa maîtrise à la faculté de design industriel d'Helsinki. Dessinatrice, auteur de livres pour enfants et de films d'animation. Les films de Sauvo font partie des films pour enfants les plus populaires de Finlande ; certains sont aussi publiés comme livres. Tini Sauvo illustre également des livres scolaires.

Filmografie

1979 MINULLA ON TIKKERI / I'VE GOT A TIGER
1991 KUKON JA KANAN SAUNA / THE ROOSTER AND HEN HAVE A SAUNA
2001 MYRÄN AARRE / MOLE'S TREASURE



DER SCHATZ DES MAULWURFS

Der einsame kleine Maulwurf, der vor dem Eingang seines Baus sehnsuchtsvoll in die dunkle Nacht guckt, sieht eine Sternschnuppe vom Himmel fallen. So etwas Schönes möchte er ganz für sich behalten, und er macht sich auf den Weg, um nach seinem Schatz zu suchen. Unterwegs begegnet er Spitzmäusen, die sich an einer Perlenschnur erfreuen, und ein Otter spielt mit Goldmünzen im seichten Gewässer. Die anderen Tiere laden ihn ein, ihnen Gesellschaft zu leisten, doch der kleine Maulwurf lässt sich nicht beirren.

MOLE'S TREASURE

A lonely mole sits in front of the entrance to his home looking longing up into the night. Suddenly, he sees a falling star. Determined to keep this beautiful prize for himself, he decides to set off in search of his treasure. On the way he encounters some shrews delighted by a string of pearls, and then an otter playing with some golden coins in silken waters. The other animals invite the mole to keep them company – but the little mole is not to be distracted from his goal.

LE TRESOR DE LA TAUPE

Sur le seuil de son gîte, la petite taupe esseulée qui scrute avec nostalgie la nuit noire voit soudain une étoile filante tomber du ciel. Elle aimerait bien garder pour elle toute seule quelque chose d'aussi beau et elle se met en route pour récupérer son trésor. En chemin, elle rencontre des musaraignes qui s'amuse avec un collier de perles et une loutre qui joue avec des pièces d'or dans l'eau peu profonde. Les autres animaux l'invitent à leur tenir compagnie mais la petite taupe va son droit chemin.

Finnland 2001

Länge 10 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch,	
Animation,	
Ausstattung	Tini Sauvo
Kamera	Tero Makkonen
Schnitt	Tuuli Kuittinen
Ton	Pekka Karjalainen
Tonassistentz	Janne Laine
Musik	Jani Uhlenius
Mischung	Pekka Karjalainen
Produzentin	Liisa Helminen
Redaktion	Sari Volanen
Co-Produktion	YLE TV 1, Helsinki

Produktion

Liisa Helminen Film Productions
P.O. Box 83
SF-00601 Helsinki
Tel.: 40-544 58 20
Fax: 9-728 60 87

Weltvertrieb
siehe Produktion

Animationsfilm

Sprecher Vesa Mäkelä